

# Carendo



## **AVERTISMENT**

**Pentru a evita accidentele, citiți întotdeauna Instrucțiunile de utilizare și documentele însoțitoare înainte de a utiliza produsul.**



**Consultarea Instrucțiunilor de utilizare este obligatorie**

Politica de proiectare și dreptul de autor

® și ™ sunt mărci comerciale care aparțin grupului de companii Arjo.

© Arjo 2019.

Pentru că politica noastră presupune o optimizare continuă, ne rezervăm dreptul de a modifica modelele fără preaviz. Conținutul acestui articol nu poate fi copiat, în totalitate sau parțial, fără acordul scris al Arjo.

# Cuprins

---

Prefață.....	4
Domeniul de utilizare.....	5
Instrucțiuni de siguranță .....	6
Pregătirea.....	7
Denumirea pieselor .....	8
Descrierea/funcțiile produsului .....	10
Funcția de înclinare .....	10
Funcția de ridicare – sus/jos .....	10
Care Raiser .....	10
Suportul pentru picioare .....	10
Mânerele de sprijin .....	11
Mânerele de manevră.....	11
Rotilele.....	11
Centura de siguranță .....	11
Telecomanda.....	12
Perna pentru spate (accesoriu) .....	12
Încărcătorul pentru baterii.....	13
Bateria .....	13
Perna pentru șezut .....	13
Coborârea de urgență .....	14
Butonul de oprire de urgență .....	14
Plasa de depozitare .....	14
Plosca și suportul pentru ploscă .....	15
Pacienții independenți .....	16
Pacienții dependenți .....	17
Transferul la duș .....	19
Transferul pe toaletă .....	21
Utilizarea la domiciliu .....	23
Instrucțiuni de curățare și dezinfectare .....	25
Instrucțiuni privind bateria .....	27
Îngrijirea și întreținerea preventivă .....	28
Depanarea .....	32
Specificații tehnice .....	33
Dimensiuni .....	35
Etichete .....	37
Lista de standarde și certificate.....	39
Compatibilitate electromagnetică .....	40
Piese și accesorii .....	42

# Prefață

## Vă mulțumim pentru achiziționarea echipamentului Arjo.

Scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* face parte dintr-o serie de produse de calitate create special pentru spitale, centre de îngrijire și alte instituții din domeniul sănătății.

Contactați-ne dacă aveți întrebări referitoare la funcționarea sau întreținerea echipamentului Arjo.

## Vă rugăm să citiți cu atenție aceste Instrucțiuni de utilizare!

Vă rugăm să citiți în întregime aceste *Instrucțiuni de utilizare (IDU)* înainte de a utiliza scaunul pentru duș și toaletă *Carendo*. Informațiile conținute în aceste *IDU* sunt esențiale pentru funcționarea și întreținerea corectă a echipamentului. Vă vor ajuta să protejați produsul dvs. și să vă asigurați că echipamentul funcționează în mod satisfăcător. Informațiile din aceste *IDU* sunt importante pentru siguranța dumneavoastră și, pentru a evita posibilele accidente, acestea trebuie să fie citite cu atenție și înțelese.

Modificarea neautorizată a oricărui echipament Arjo poate afecta siguranța acestuia. Arjo nu este răspunzătoare de posibilele accidente, incidente sau disfuncționalități rezultate în urma modificării neautorizate a produselor.

## Raportați orice fel de situație sau funcționare neprevăzută

În cazul unor situații sau funcționări neprevăzute, contactați reprezentatul local Arjo. Informațiile de contact sunt menționate pe ultima pagină a acestor *IDU*.

## Incident grav

Dacă survine un incident grav legat de acest dispozitiv medical, care afectează utilizatorul sau pacientul, atunci utilizatorul sau pacientul trebuie să raporteze acest incident grav producătorului dispozitivului medical sau distribuitorului. În Uniunea Europeană, utilizatorul trebuie să raporteze incidentul grav și autorității competente din statul membru în care se află.

## Service și asistență

Pentru a garanta siguranța și buna funcționare a produsului dvs., scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* trebuie supus anual unei întrețineri de rutină de către personalul calificat. Consultați secțiunea *Îngrijirea și întreținerea preventivă la pagina 28*.

Pentru mai multe informații, contactați Arjo pentru a beneficia de programe ample de asistență și service menite să optimizeze siguranța, fiabilitatea și valoarea produsului pe termen lung.

Pentru piese de schimb, contactați reprezentatul local Arjo. Informațiile de contact sunt menționate pe ultima pagină a acestor *IDU*.

## Definiții în cadrul IDU

### AVERTISMENT

Înseamnă: Avertisment de siguranță. Neînțelegerea și nerespectarea acestui avertisment pot duce la apariția unor accidente soldate cu răni.

### ATENȚIE

Înseamnă: Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la deteriorarea sistemului sau a unor componente ale acestuia.

### NOTĂ

Înseamnă: Aceasta este o informație esențială în vederea utilizării corecte a sistemului sau a echipamentului.



Înseamnă: Denumirea și adresa producătorului.

# Domeniul de utilizare

---

**Echipamentul trebuie utilizat în conformitate cu aceste instrucțiuni de siguranță. Orice persoană care utilizează echipamentul trebuie să citească și să înțeleagă indicațiile prezentate în *Instrucțiunile de utilizare (IDU)*. În cazul în care aveți incertitudini, contactați reprezentantul dvs. Arjo.**

Acest echipament este conceput pentru a oferi îngrijire igienică asistată, spălarea și pregătirea pacienților adulți în medii de îngrijire, precum cămine pentru vârstnici, azile, centre pentru îngrijire specială, sanatorii, spitale și pentru îngrijirea la domiciliu a pacienților. Acest echipament este destinat pentru utilizare în interior.

Echipamentul Carendo trebuie utilizat de îngrijitori calificați corespunzător, care dețin cunoștințe adecvate privind mediul de îngrijire, practicile și procedurile comune ale acestuia, și în conformitate cu *Instrucțiunile de utilizare (IDU)*.

## Evaluarea pacienților

Recomandăm unităților de asistență să stabilească programe frecvente de evaluare. Înainte de utilizare, îngrijitorii trebuie să evalueze fiecare pacient în conformitate cu următoarele criterii:

- Greutatea pacientului nu trebuie să depășească 136 kg/300 lb.
- Pacientul trebuie să înțeleagă și să urmeze instrucțiunile de a sta în șezut.

Dacă pacientul nu îndeplinește aceste criterii, va fi utilizat un echipament alternativ.

## Durata de viață a echipamentului

Echipamentul trebuie utilizat doar în scopurile menționate mai sus.

Durata de funcționare a produsului este de zece (10) ani, iar viața utilă a centurii de siguranță este de doi (2) ani. În funcție de modul de depozitare a bateriei, de frecvența utilizării și de intervalele de încărcare, durata de funcționare a bateriei este de 2 – 5 ani.

Durata de viață și durata de funcționare sunt garantate numai dacă se realizează întreținerea preventivă în conformitate cu instrucțiunile privind îngrijirea și întreținerea din aceste *IDU*.

În funcție de nivelul de uzură, este posibil să fie necesar ca unele componente ale echipamentului, precum roțile și telecomanda, să fie înlocuite în timpul duratei de viață a echipamentului, în conformitate cu informațiile din aceste *IDU*.

# Instrucțiuni de siguranță

---

## AVERTISMENT

Pentru a evita apariția unor explozii sau incendii, nu folosiți acest echipament în medii bogate în oxigen, în prezența surselor de căldură sau a gazelor anestezice inflamabile.

## AVERTISMENT

Pentru a evita răsturnarea dispozitivului în timpul utilizării, nu ridicați sau coborâți alt echipament aflat în apropierea acestuia și fiți atenți la obiectele staționare în timpul coborârii.

## AVERTISMENT

Pentru a evita prinderea pacientului, asigurați-vă că părul, brațele și picioarele acestuia sunt poziționate aproape de corp și, în timpul deplasării, utilizați suporturile de apucare concepute în acest scop.

## NOTĂ

Nu ridicați scaunul pentru duș și toaletă Carendo cu ajutorul cotierelor; folosiți șasiul. Numai o singură funcție (de exemplu, funcția de înclinare) se poate efectua la un moment dat. Dacă apăsați mai multe butoane simultan, toate mișcările se vor opri.

## AVERTISMENT

Pentru a evita răsturnarea aparatului și căderea pacientului, nu folosiți echipamentul pe podele cu scurgeri încastrate, orificii sau pante care depășesc raportul de 1:50 (1,15°).

## AVERTISMENT

Pentru a evita căderile, asigurați-vă că pacientul este poziționat conform acestor IDU.

## AVERTISMENT

Pentru a evita căderea pacientului în timpul transferului, asigurați-vă că sunt activate frânele tuturor echipamentelor utilizate.

## AVERTISMENT

Pentru a evita căderea pacientului în timpul transferului, asigurați-vă că sunt activate frânele echipamentului care primește pacientul.

## AVERTISMENT

Pentru a evita blocarea picioarelor pacienților sau îngrijitorilor, asigurați-vă că acestea sunt ferite de toate obstacolele.

# Pregătirea

## Activități realizate înainte prima utilizare

### (9 pași)

- 1 Verificați vizual pachetul, pentru a depista eventuale deteriorări. Dacă produsul pare deteriorat, adresați o reclamație agenției de transport.
- 2 Ambalajul trebuie reciclat în conformitate cu reglementările locale.
- 3 Verificați dacă au fost furnizate toate piesele produsului. Comparați cu descrierea produsului din aceste IDU. Dacă una din piese lipsește sau este deteriorată, NU folosiți acest produs!
- 4 Despachetați încărcătorul pentru baterii. Selectați și atașați adaptorul adecvat pentru priza de curent electric pe care o utilizați. Consultați *Instrucțiunile de utilizare ale încărcătorului pentru baterii*.
- 5 Încărcați fiecare baterie timp de minimum 14 ore (3,5 ore pentru Japonia).
- 6 Dezinfectați produsul în conformitate cu prevederile de la secțiunea *Instrucțiuni de curățare și dezinfectare la pagina 25*.
- 7 Scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* trebuie depozitat într-un loc uscat, bine ventilat, protejat de lumina directă a soarelui.
- 8 Păstrați Instrucțiunile de utilizare într-un loc special și accesibil pentru utilizatori în orice moment.
- 9 Asigurați-vă că aveți un plan de salvare în cazul unei urgențe la un pacient.

### NOTĂ

Dacă aveți nelămuriri, contactați reprezentatul local Arjo pentru asistență și service. Consultați informațiile de contact de la Adresele Arjo de la pagina 43.

## Activități realizate înainte de fiecare utilizare

### (4 pași)

- 1 Verificați dacă toate piesele scaunului pentru duș și toaletă *Carendo* sunt la locul lor. Comparați cu secțiunea *Denumirea pieselor la pagina 8*.
- 2 Verificați accesoriile și piesele pentru a detecta urme de uzură. Dacă una din piese lipsește sau este deteriorată, NU folosiți acest produs!

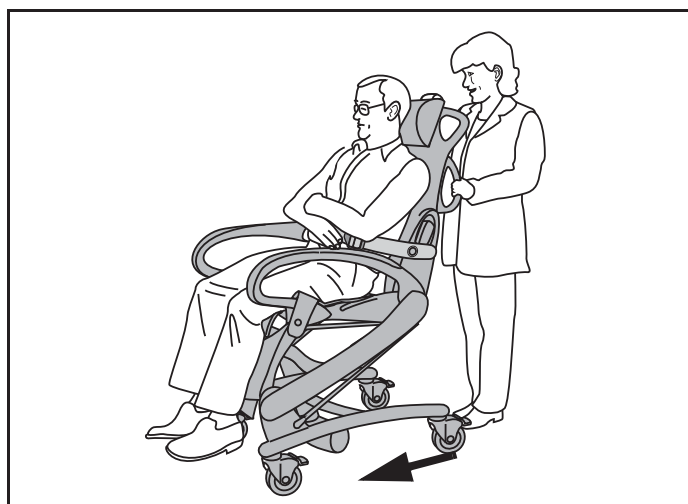
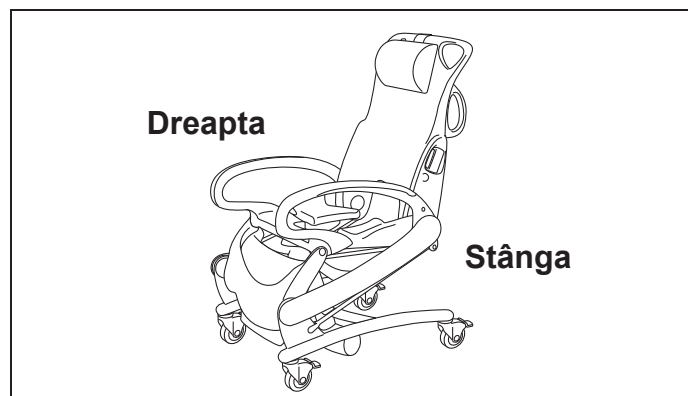
### 3 AVERTISMENT

**Pentru a preveni contaminarea încrucișată, respectați întotdeauna instrucțiunile de dezinfectare din aceste Instrucțiuni de utilizare.**

- 4 Evaluați pacientul pentru a stabili dacă este nevoie să utilizați centura de siguranță.

## Direcțiile pentru Carendo

Direcțiile la dreapta sau la stânga și direcțiile de deplasare prevăzute în aceste IDU sunt arătate mai jos.



# Denumirea pieselor

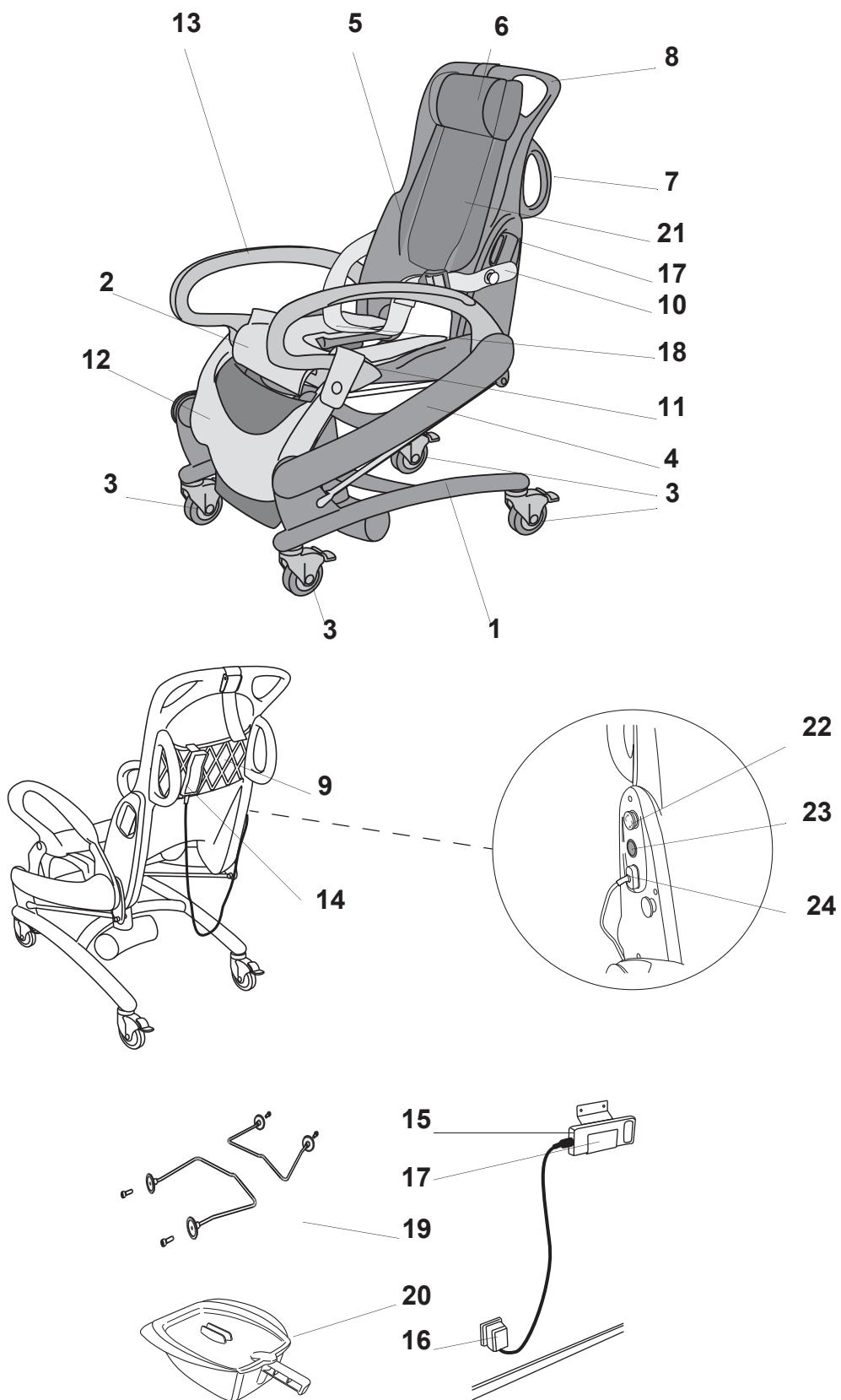
---

- 1 Șasiu
- 2 Care Raiser
- 3 Rotile
- 4 Cadru de ridicare
- 5 Spătar
- 6 Pernă pentru gât
- 7 Mânere pentru transfer
- 8 Mânere de manevră
- 9 Plasă de depozitare
- 10 Centură de siguranță
- 11 Scaun
- 12 Suport pentru picioare
- 13 Cotiere
- 14 Telecomandă
- 15 Baterie
- 16 Încărcător pentru baterii
- 17 Suport baterie
- 18 Pernă pentru șezut
- 19 Suport pentru ploscă (opțional)
- 20 Ploscă (opțional)
- 21 Pernă pentru spate (opțional)
- 22 Buton de oprire de urgență
- 23 Buton de coborâre de urgență
- 24 Conector telecomandă



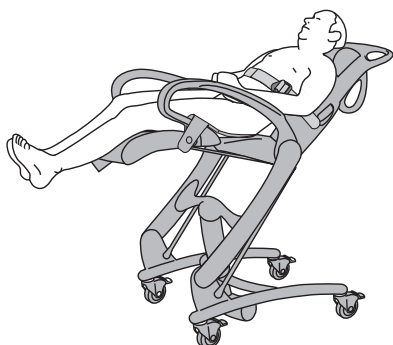
Parte atașată: tip B Protecție (pentru întregul produs) împotriva electrocutării în conformitate cu EN 60601-1.





# Descrierea/funcțiile produsului

Fig. 1



## Funcția de înclinare

O funcție care facilitează efectuarea igienei pacientului.

Din poziția așezat, puteți aduce scaunul în poziție înclinată prin rotirea mecanismelor care determină lăsarea spătarului pe spate și readucerea sa în poziție dreaptă.

În asociere cu această mișcare, suportul pentru picioare se deplasează în sus sau în jos. (A se vedea fig. 1)

Fig. 2



## Funcția de ridicare – sus/jos

În poziția așezat, pacientul poate fi transferat, iar scaunul poate fi reglat la înălțimea potrivită peste vasul de toaletă.

Mișcarea de ridicare/coborâre este realizată de o unitate de acționare liniară, activată de un motor electric. (A se vedea fig. 2)

Fig. 3



## Care Raiser

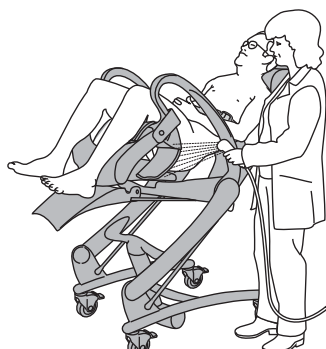
O funcție care facilitează dezbrăcarea pacientului și schimbarea absorbantelor pentru incontinență. (A se vedea fig. 3)

Din poziția așezat, se activează funcția de ridicare a posteriorului pacientului simultan cu deplasarea înspre înapoi.

(A se vedea fig. 4)

Aceste mișcări sunt sincronizate între ele.

Fig. 4



## AVERTISMENT

**Folosiți o pernă pentru șezut pentru a evita blocarea ori prinderea pielii sau organelor genitale.**

## Suportul pentru picioare

Susține picioarele pacientului și previne blocarea acestora sub scaun.

Se deplasează înainte când scaunul este reglat în poziție înclinată.

Fig. 1



Fig. 2

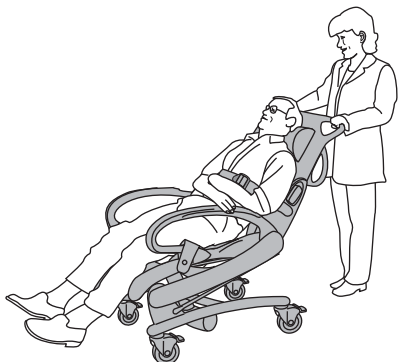


Fig. 3

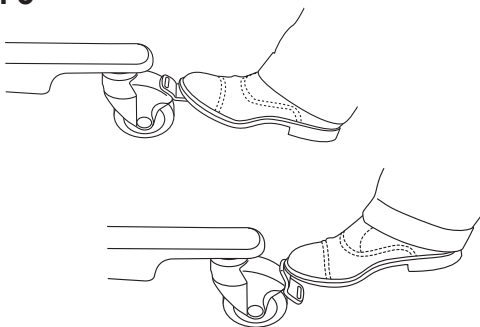
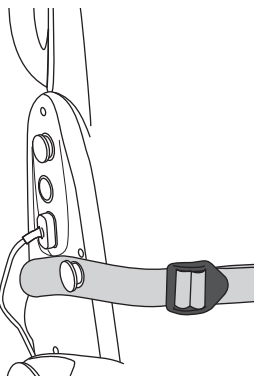


Fig. 4



## Mânerele de sprijin

Mânerele de sprijin de pe spătar asigură poziția corectă a îngrijitorului când conduce scaunul. (A se vedea fig. 1)

## Mânerele de manevră

Mânerele de manevră de pe spătar ajută îngrijitorul să așeze scaunul în poziția corectă deasupra vasului de toaletă și în sala de duș. (A se vedea fig. 2)

## Rotilele

Scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* este prevăzut cu patru rotile cu posibilitate de blocare.

Rotilele frânează prin apăsarea în jos cu piciorul a clapetei de frânare (A). (A se vedea fig. 3)

Rotilele sunt eliberate prin împingerea în sus a clapetei centrale (B). (A se vedea fig. 3)

## Centura de siguranță

### AVERTISMENT

**Pentru a preveni căderea pacientului, asigurați-vă că centurile de siguranță nu sunt deteriorate. Dacă sunt deteriorate, NU utilizați centurile de siguranță, ci înlocuiți-le cu unele noi înainte de utilizare.**

Dacă este necesar, securizați pacientul cu centura de siguranță.

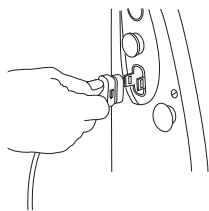
Centura de siguranță va ține pacientul bine prins de scaun.

Fixați-o în butonii de pe fiecare parte a spătarului.

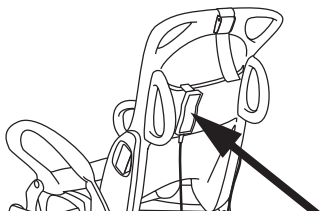
Ajustați lungimea trăgând capătul centurii de siguranță de lângă cataramă. Centura de siguranță trebuie să fie prinsă strâns de corpul pacientului.

Dacă nu folosiți centura de siguranță, nu o lăsați să atârne pe jos. (A se vedea fig. 4)

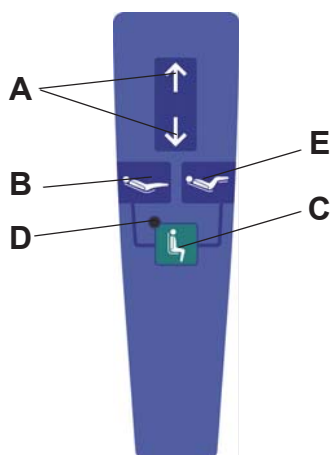
**Fig. 1**



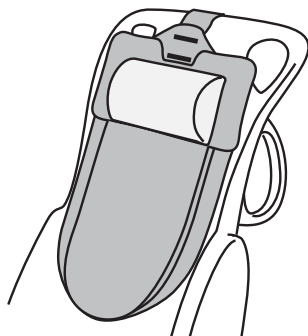
**Fig. 2**



**Fig. 3**



**Fig. 4**



**Fig. 5**



## Telecomanda

Conectați conectorul telecomenzii de pe partea dreaptă a spătarului. (A se vedea fig. 1)

Pe spatele telecomenzii se află un cârlig cu ajutorul căruia aceasta se poate prinde ușor de diverse părți ale scaunului. (A se vedea fig. 2)

## Telecomanda

(A se vedea fig. 3)

- Săgeți sus/jos pentru ridicare sau coborâre (A).
- Poziție înclinat (B) și așezat (C).
- LED verde, care clipește intermitent când funcția Care Raiser poate fi activată (D).
- Care Raiser (E) și poziția așezat (C).

### NOTĂ

Se va auzi un bâzâit, iar LED-ul verde va clipi intermitent când se ajunge în poziția așezat.

### NOTĂ

Funcția Care Raiser poate fi activată numai când LED-ul verde clipește intermitent.

## Perna pentru spate (accesoriu)

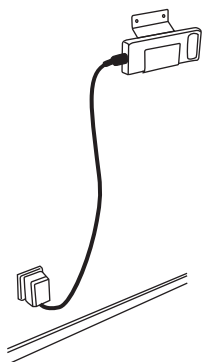
O pernă suplimentară pentru sprijinirea spatelui.

Funcție integrată de glisare când scaunul este reglat în poziție înclinată. Ușor de ajustat în funcție de înălțimea pacientului.

(A se vedea fig. 4 – 5)

Consultați instrucțiunile separate care însoțesc produsul.

**Fig. 1**



## Încărcătorul pentru baterii

Suportul pentru baterie trebuie prins pe un perete potrivit, iar încărcătorul trebuie conectat la o priză de perete cu împământare adecvată.

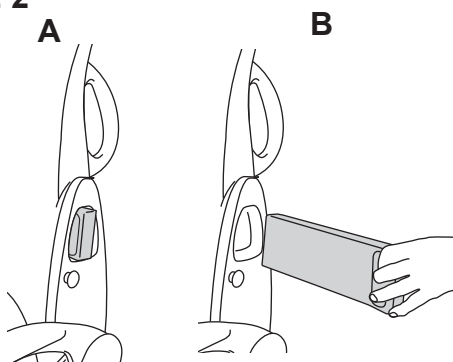
(A se vedea fig. 1)

### NOTĂ

Încărcătorul pentru baterii este destinat pentru utilizarea în zone uscate și nu poate fi instalat în băi etc.

Consultați *IDU* ale încărcătorului pentru baterii NEA 8000.

**Fig. 2**



## Bateria

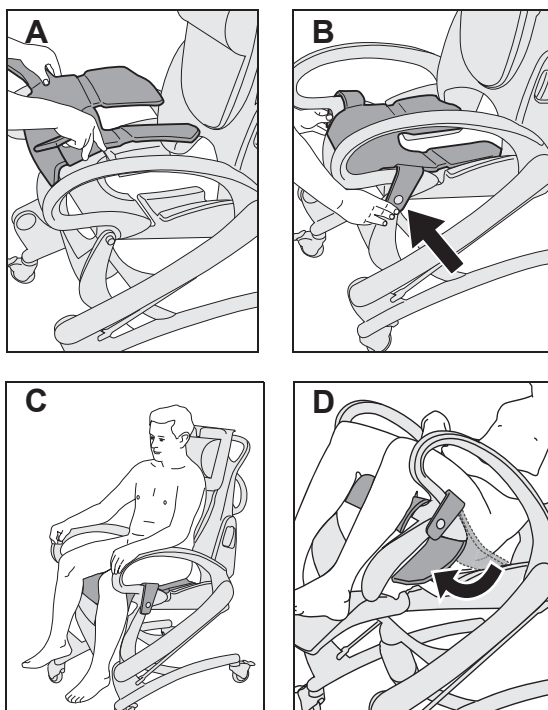
Bateria se află în partea stângă a scaunului.

(A se vedea fig. 2 A – B)

### NOTĂ

Asigurați-vă că marginea rotunjită a bateriei este îndreptată în sus.

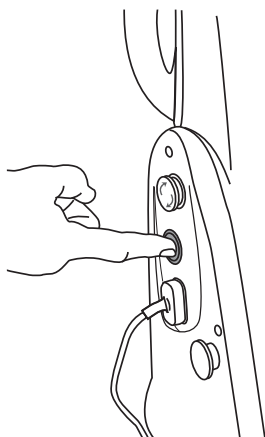
**Fig. 3**



## Perna pentru șezut

O pernă pentru șezut care asigură confort și protecție împotriva strivirii. (A se vedea fig. 3 A – D)

**Fig. 1**



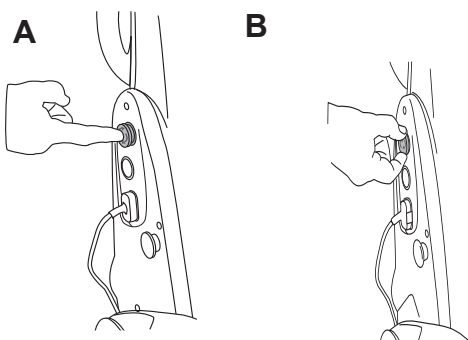
## **Coborârea de urgență**

În caz de defecțiune electrică, scaunul poate fi coborât prin apăsarea butonului verde. **(A se vedea fig. 1)**

### **NOTĂ**

Această funcție trebuie utilizată numai în situații de urgență.

**Fig. 2**

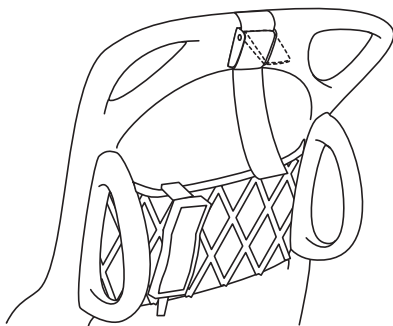


## **Butonul de oprire de urgență**

În caz de urgență, toate funcțiile pot fi oprite prin apăsarea butonului roșu **(A)**.

Pentru a reseta această funcție, rotiți butonul roșu în sensul acelor de ceasornic **(B)**. **(A se vedea fig. 2)**

**Fig. 3**

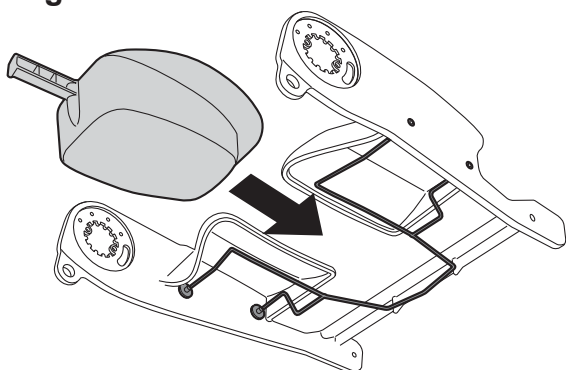


## **Plasa de depozitare**

O plasă prinsă de spatele spătarului pentru păstrarea șamponului, săpunului, absorbantelor pentru incontinență etc.

**(A se vedea fig. 3)**

**Fig. 1**



## Plosca și suportul pentru ploscă

### **AVERTISMENT**

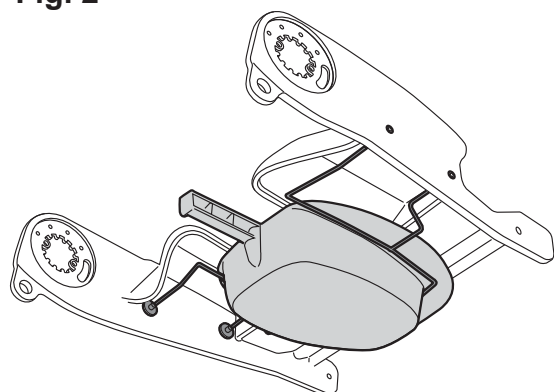
**Pentru a evita blocarea sau prinderea organelor genitale, asigurați-vă că există suficient spațiu liber în timpul mișcării deasupra marginii căzii, toaletei, ploștii sau a altor articole de mobilier.**

Suportul pentru ploscă poate fi montat sub scaun.

**(A se vedea fig. 1 – 2)**

Consultați instrucțiunile separate pentru *Suportul pentru ploscă*.

**Fig. 2**



## Pacienții independenți

### AVERTISMENT

Folosiți o pernă pentru șezut pentru a evita blocarea ori prinderea pielii sau organelor genitale.

Din poziția în picioare sau cu ajutorul unui cadru de mers.

#### (5 pași)

- 1 Poziționați scaunul pentru duș și toaletă *Carendo*, apoi reglați înălțimea, astfel încât marginea scaunului să atingă spatele genunchilor pacientului.
- 2 Acționați frâna.
- 3 Lăsați pacientul să se țină de cotieră pentru a se sprijini de aceasta. (A se vedea fig. 1)
- 4 Ajutați pacientul să se așeze.
- 5 Ridicați scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* la o înălțime confortabilă pentru mutarea pacientului.

### Dinspre scaunul cu rotile

#### (3 pași)

Pentru ca pacientul să se poată muta din scaunul cu rotile fără ajutor la ridicare, trebuie să aibă destulă putere pentru a se deplasa în lateral și/sau pentru a se ridica în picioare.

- 1 Acționați frânele scaunului cu rotile.
- 2 Coborâți scaunul pentru duș și toaletă *Carendo*, astfel încât scaunul acestuia să se afle la același nivel față de nivelul scaunului cu rotile sau cât mai aproape de acesta.
- 3 Acționați frânele scaunului pentru duș și toaletă *Carendo*.

Acum pacientul se poate muta din scaunul cu rotile în scaunul pentru duș și toaletă *Carendo*, așezându-și mâinile pe scaunul pentru duș și toaletă *Carendo*. (A se vedea fig. 2)

### Din poziția așezat în poziția în picioare

#### (3 pași)

- 1 Coborâți scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* până când tălpile pacientului ating podeaua.
- 2 Acționați frâna.
- 3 Ajutați pacientul să se ridice în picioare. (A se vedea fig. 3)

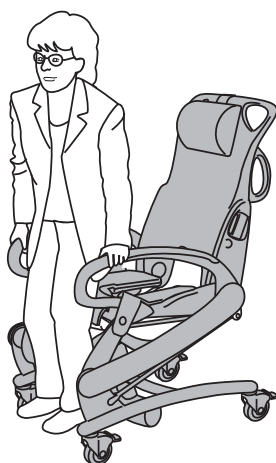
Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3





**Fig. 1**



**Fig. 2**



## Pacienții dependenți

### AVERTISMENT

Folosiți o pernă pentru șezut pentru a evita blocarea ori prinderea pielii sau organelor genitale.

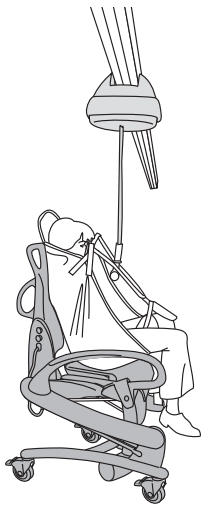
**Din scaunul cu roțile/din scaun în scaunul pentru duș și toaletă Carendo cu ajutorul unui elevator pentru pacienți inactivi**

**(5 pași)**

Urmați instrucțiunile de funcționare separate ale elevatorului pentru pacienți inactivi.

- 1 Acționați frânele scaunului pentru duș și toaletă *Carendo*.
- 2 Așezați elevatorul pentru pacienți inactivi cât mai aproape de scaunul pentru duș și toaletă *Carendo*. Poziționați pacientul în ham direct deasupra scaunului pentru duș și toaletă *Carendo*. (A se vedea fig. 1)
- 3 Ridicați scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* până când scaunul pentru șezut ajunge la pacient, iar curelele hamului nu mai sunt întinse. Detașați și îndepărtați hamul. (A se vedea fig. 2)
- 4 Dacă este necesar, securizați pacientul cu centura de siguranță.
- 5 Transferați pacientul la duș sau pe toaletă.

**Fig. 1**



### **Din pat în scaunul pentru duș și toaletă Carendo cu ajutorul unui elevator suspendat**

#### **(5 pași)**

Urmați instrucțiunile de funcționare separate ale elevatorului suspendat.

- 1 Poziționați scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* sub elevatorul suspendat, cu pacientul în ham.  
**(A se vedea fig. 1)**
- 2 Acționați frânele scaunului pentru duș și toaletă *Carendo*.
- 3 Coborâți hamul cu pacientul până când acesta ajunge la scaunul pentru duș și toaletă *Carendo*. Detașați și îndepărtați hamul.
- 4 Dacă este necesar, securizați pacientul cu centura de siguranță.
- 5 Transferați pacientul la duș sau pe toaletă.

**Fig. 2**



### **Din scaunul cu roțile/din scaun în scaunul pentru duș și toaletă Carendo cu ajutorul unui elevator pentru pacienți activi**

#### **(6 pași)**

Urmați instrucțiunile de funcționare separate ale elevatorului pentru pacienți activi.

- 1 Acționați frânele scaunului pentru duș și toaletă *Carendo*.
- 2 Așezați elevatorul pentru pacienți activi cât mai aproape de scaunul pentru duș și toaletă *Carendo*. Poziționați pacientul direct deasupra scaunului pentru duș și toaletă *Carendo*.  
**(A se vedea fig. 2)**
- 3 Acționați frânele elevatorului pentru pacienți activi.
- 4 Coborâți pacientul până când ajunge la scaunul pentru duș și toaletă *Carendo*. Dacă ați folosit un ham, detașați-l și îndepărtați-l. **(A se vedea fig. 3)**
- 5 Dacă este necesar, securizați pacientul cu centura de siguranță.
- 6 Transferați pacientul la duș sau pe toaletă.

**Fig. 3**



# Transferul la duș

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



## (18 pași)

- 1 Poziționați scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* în sala de duș, pacientul fiind în scaun.
- 2 Acționați frânele roților.
- 3 Ridicați scaunul în poziția așezat la o înălțime confortabilă pentru îngrijitor.
- 4 Activați funcția Care Raiser de pe telecomandă.
- 5 Trageți pantalonii în jos până la genunchi.  
(A se vedea fig. 1)  
Dacă pacientul folosește absorbante pentru incontinență, scoateți-le trăgându-le din spate. (A se vedea fig. 2)
- 6 Folosind telecomanda, ridicați scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* în poziția așezat.

## AVERTISMENT

Pentru a evita prinderea pacientului, asigurați-vă că părul, brațele și picioarele acestuia sunt poziționate aproape de corp și, în timpul deplasării, utilizați suporturile de apucare concepute în acest scop.

- 7 Dezbrăcați pacientul.
- 8 Activați funcția de înclinare de pe telecomandă.

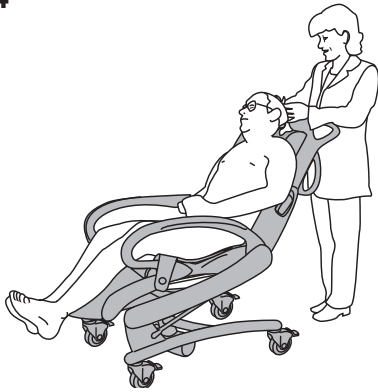
## AVERTISMENT

Pentru a evita blocarea sau prinderea organelor genitale, asigurați-vă că există suficient spațiu liber în timpul mișcării deasupra marginii căzii, toaletei, ploștii sau a altor articole de mobilier.

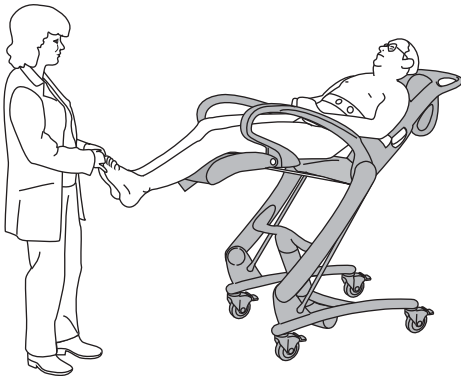
- 9 Spălați și dușați pacientul în această poziție.  
(A se vedea fig. 3)

*Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.*

**Fig. 4**



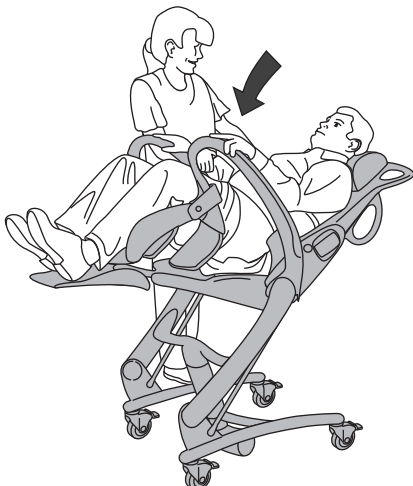
**Fig. 5**



**Fig. 6**



**Fig. 7**



10 Reglați înălțimea scaunului pentru a avea o poziție de lucru corectă în timp ce spălați părul sau efectuați pedichiura pacientului. (A se vedea fig. 4 – 5)

11 Uscați pacientul cu un prosop.

12 Reglați scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* în poziția așezat.

13 Uscați spatele pacientului.

14 Îmbrăcați partea superioară a corpului pacientului și ridicați pantalonii până la genunchi. (A se vedea fig. 6)

15 Activați funcția Care Raiser de pe telecomandă.

16 Așezați absorbantele pentru incontinență, dacă se folosesc, apoi ridicați complet pantalonii pacientului. (A se vedea fig. 7)

17 Reglați scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* în poziția așezat și coborâți scaunul. Dacă este necesar, securizați pacientul cu centura de siguranță.

## **AVERTISMENT**

**Pentru a evita prinderea pacientului, asigurați-vă că părul, brațele și picioarele acestuia sunt poziționate aproape de corp și, în timpul deplasării, utilizați suporturile de apucare concepute în acest scop.**

18 Eliberați frânele și începeți transferul.

# Transferul pe toaletă

## (13 pași)

Scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* poate fi utilizat indiferent dacă toaleta este fixată de perete sau de podea.

Consultați măsurătorile de mai jos pentru scaunele de toaletă potrivite:

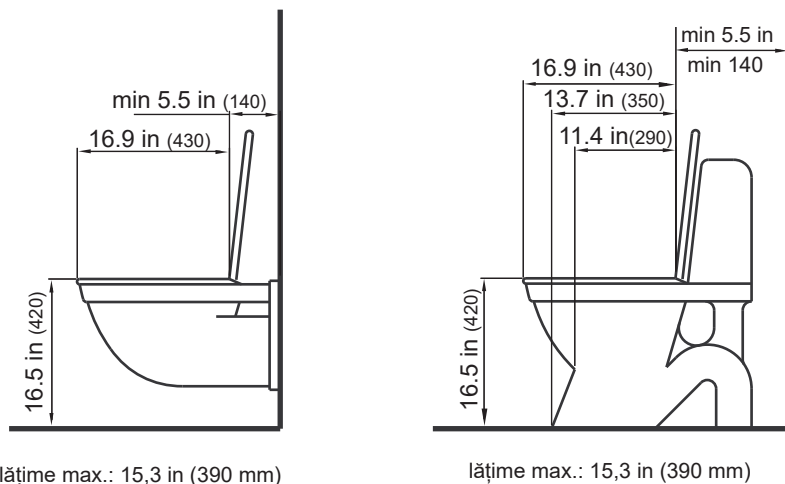
Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



- 1 Poziționați scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* cu pacientul aproape de vasul de toaletă.
- 2 Ridicați scaunul în poziția așezat la o înălțime confortabilă pentru îngrijitor.
- 3 Activați funcția Care Raiser de pe telecomandă.
- 4 Trageți pantalonii în jos până la genunchi.  
(A se vedea fig. 1)  
Dacă pacientul folosește absorbante pentru incontinență, scoateți-le trăgându-le din spate. (A se vedea fig. 2)
- 5 Folosind telecomanda, ridicați scaunul în poziția așezat.

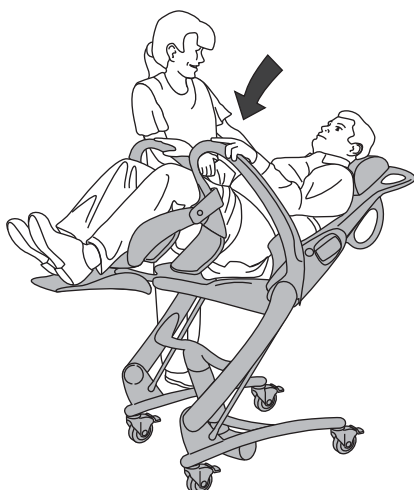
## AVERTISMENT

Pentru a evita blocarea sau prinderea organelor genitale, asigurați-vă că există suficient spațiu liber în timpul mișcării deasupra marginii căzii, toaletei, ploștii sau a altor articole de mobilier.

- 6 Poziționați scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* direct peste vasul de toaletă. Coborâți scaunul și aplicați frânele pentru roțile. (A se vedea fig. 3)

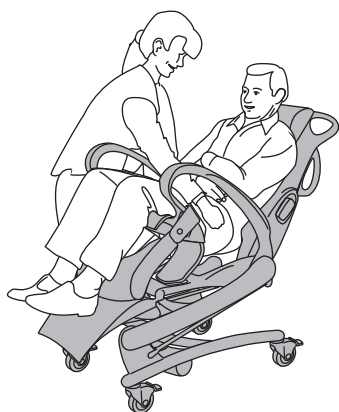
Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare.

**Fig. 4**



- 7 Când pacientul este gata, eliberați frânele și luați scaunul de pe vasul de toaletă.
- 8 Ridicați scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* și curățați pacientul.
- 9 Folosiți din nou frânele pentru roțile.
- 10 Activați funcția Care Raiser de pe telecomandă.  
(A se vedea fig. 4)

**Fig. 5**



- 11 Așezați absorbantele pentru incontinență, dacă se folosesc, apoi ridicați complet pantalonii pacientului.  
(A se vedea fig. 5)
- 12 Reglați scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* în poziția așezat și coborâți scaunul.

### **AVERTISMENT**

**Pentru a evita prinderea pacientului, asigurați-vă că părul, brațele și picioarele acestuia sunt poziționate aproape de corp și, în timpul deplasării, utilizați suporturile de apucare concepute în acest scop.**

- 13 Eliberați frânele și începeți transferul.

# Utilizarea la domiciliu

## Pentru distribuitori sau persoane care închiriază dispozitivul

În cazul în care scaunul pentru duș și toaletă

*Carendo* este transportat la client cu o furgonetă:

- asigurați-vă că elevatorul este fixat adecvat în timpul transportului;
- evitați manevrarea scaunului pentru duș și toaletă *Carendo* pe teren murdar, atunci când îl transportați către și de la furgonetă;
- nu este permisă așezarea pe produs în timpul transportului acestuia în autovehicule.

**La livrarea scaunului pentru duș și toaletă *Carendo* asigurați-vă că:**

- studiați *IDU* împreună cu beneficiarul (inclusiv rude și îngrijitori);
- prezentați caracteristicile și domeniul de utilizare descrise în *IDU* pe baza produsului;
- utilizatorul a înțeles instrucțiunile de curățare și dezinfectare;
- îi citiți beneficiarului toate avertismentele;
- mediul de utilizare îndeplinește toate condițiile descrise în aceste *IDU*.

### Curățare și dezinfectare:

- Asigurați-vă că este întotdeauna realizată procedura de curățare și dezinfectare descrisă în *IDU*, înainte ca produsul să ajungă la un nou utilizator.
- Asigurați-vă că procedura de curățare și dezinfectare descrisă în *IDU* este întotdeauna realizată înainte și după orice tip de procedură de service.

## Utilizarea echipamentului *Carendo*

Înainte de a utiliza scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* pentru îngrijirea la domiciliu, asigurați-vă că: (A se vedea fig. 1 – 3)

### AVERTISMENT

**Pentru a evita răsturnarea aparatului și căderea pacientului, nu folosiți echipamentul pe podele cu scurgeri încastrate, orificii sau pante care depășesc raportul de 1:50 (1,15°).**

- toți îngrijitorii, inclusiv rudele, au citit și au înțeles instrucțiunile din aceste *IDU*;
- sunt eliminate toate covoarele și carpetele din mediul de utilizare;
- sunt eliminate toate pragurile din mediul de utilizare;
- toate scările și marginile sunt prevăzute cu un gard și o poartă de protecție pentru a împiedica alunecarea scaunului pentru duș și toaletă *Carendo*;
- există suficient spațiu în mediul de îngrijire pentru utilizarea scaunului pentru duș și toaletă *Carendo*.

**Pe durata depozitării scaunului pentru duș și toaletă *Carendo* asigurați-vă că:**

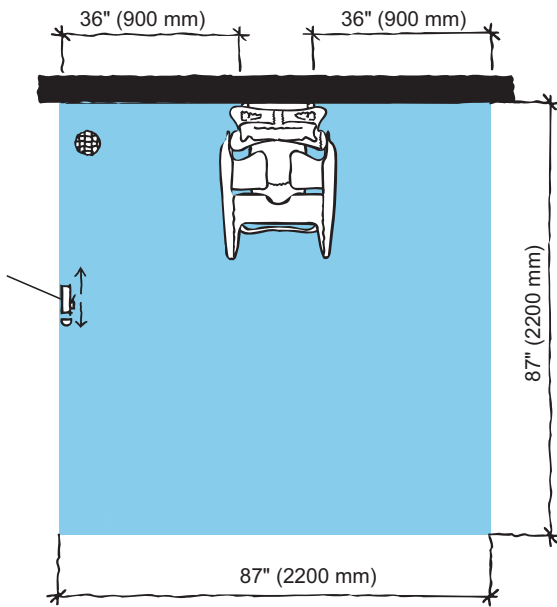
### AVERTISMENT

**Pentru a evita pericolul de strangulare, copiii nu trebuie să rămână niciodată nesupravegheați în apropierea echipamentului.**

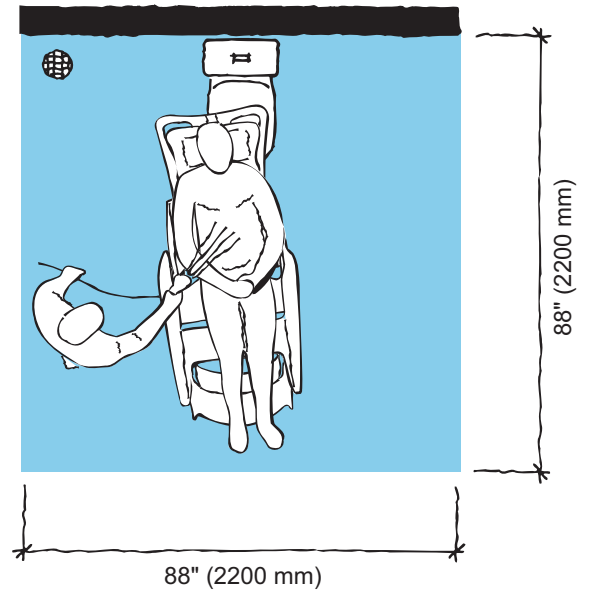
- copiii nu pot să aibă acces la scaunul pentru igienă/duș și la scaunul de toaletă;
- animalele de companie nu trebuie să intre în contact cu scaunul pentru duș și toaletă *Carendo*;
- mediul de depozitare îndeplinește cerințele specificate la secțiunea *Specificații tehnice la pagina 33*.



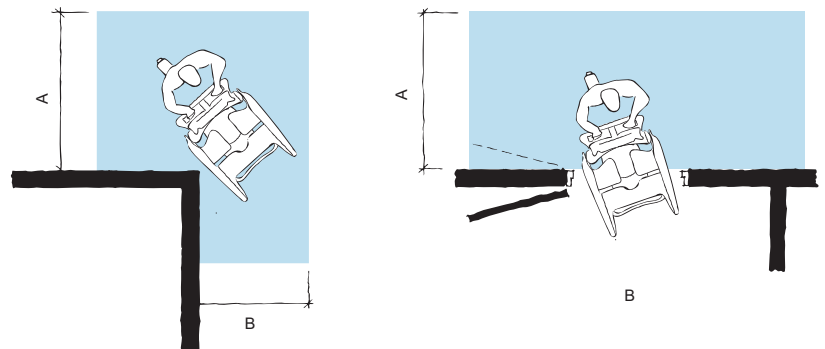
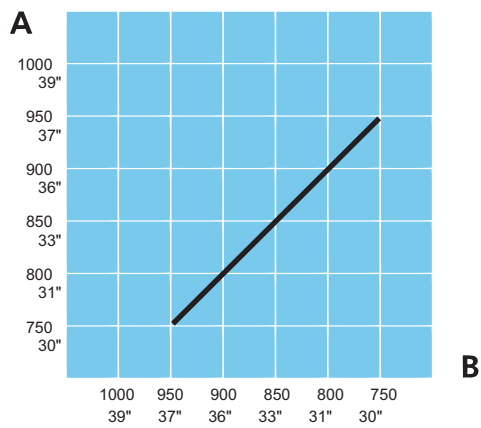
**Fig. 1**



**Fig. 2**



**Fig. 3**





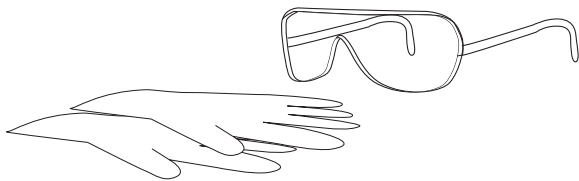
# Instrucțiuni de curățare și dezinfectare

Utilizați doar detergenți dezinfectanți marca Arjo (de ex., Arjo Clean™).

Dacă aveți întrebări legate de dezinfectarea scaunului pentru duș și toaletă *Carendo* sau dacă doriți să comandați un dezinfectant, contactați serviciul de asistență clienți Arjo. Consultați secțiunea *Piese și accesorii la pagina 42*.

Asigurați-vă că dispuneți de Fișa cu date de securitate (FDS) pentru dezinfectantul utilizat.

## AVERTISMENT



**Pentru a evita afectarea ochilor sau a pielii, purtați întotdeauna ochelari și mănuși de protecție. Dacă intrați în contact cu dezinfectantul, clătiți cu apă din abundență. Dacă vi se irită ochii sau pielea, consultați medicul. Citiți întotdeauna instrucțiunile de utilizare și fișa tehnică de securitate ale dezinfectantului.**

## AVERTISMENT

**Pentru a preveni contaminarea încrucișată, respectați întotdeauna instrucțiunile de dezinfectare din aceste *Instrucțiuni de utilizare*.**

## AVERTISMENT

**Pentru a evita iritarea ochilor și a pielii, nu dezinfectați niciodată în prezența unui pacient.**

## ATENȚIE

**Pentru a evita deteriorarea echipamentului, utilizați doar dezinfectanți marca Arjo.**

## Dezinfectanți permisi

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

## Accesorii pentru dezinfectarea Carendo

- Mănuși de protecție
- Ochelari de protecție
- Recipient spray cu dezinfectant sau pistol spray cu dezinfectant
- Recipient spray cu apă sau mâner duș cu apă
- Cârpe – umede și uscate
- Prosoape de unică folosință
- Perie cu păr moale
- Perie din păr moale cu mâner lung

## Urmați întotdeauna acești 13 pași pentru curățare și dezinfectare.

Dacă se va utiliza un panou de duș Arjo, consultați *IDU* corespunzătoare.

### Îndepărtarea reziduurilor vizibile (pașii 1 – 2 din 13)

- 1 Detașați perna, pernele pentru șezut și centura de siguranță.
- 2 Curățați
  - scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* (începeți de sus în jos)
  - toate piesele demontate

de reziduuri vizibile, folosind o cârpă înmuiată în apă sau, dacă este mai adecvat, pulverizând apă cu pistolul/cu dușul, folosind o perie și/sau ștergeți cu o cârpă curată.

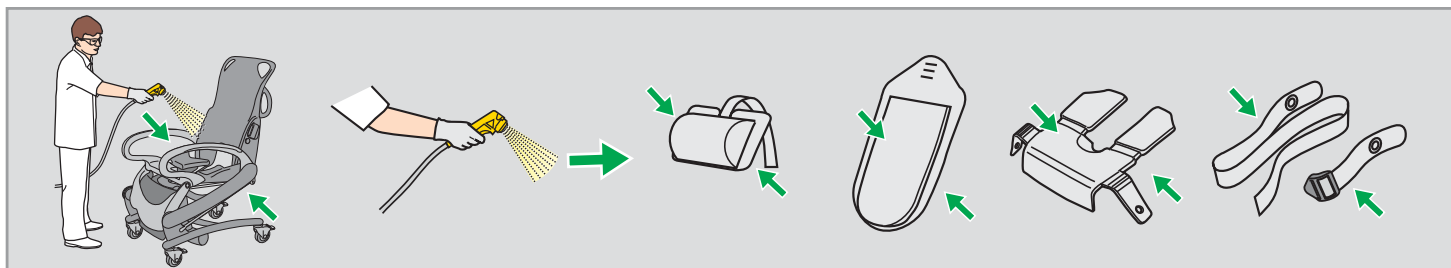
### Curățarea (pașii 3 – 7 din 13)

- 3 Folosiți mănuși și ochelari de protecție.
- 4 Pulverizați dezinfectant pe
  - scaunul pentru duș și toaletă *Carendo*
  - toate piesele demontateFolosiți o perie îmbibată cu dezinfectant și frecați peste tot, insistând pe mânere și telecomandă.
- 5 Clătiți bine cu apă (aprox. 25 °C (77 °F)), până când a fost îndepărtat tot agentul dezinfectant.
- 6 Înmuiați o cârpă în dezinfectant și ștergeți toate celelalte zone, precum șasiul.
- 7 Îndepărtați cu o cârpă nouă și înmuiată în apă toate urmele de dezinfectant de pe celelalte zone. Clătiți din când în când cârpa cu apă curentă atunci când îndepărtați dezinfectantul.

### Dezinfectarea (pașii 8 – 13 din 13)

- 8 Pulverizați dezinfectant pe:
  - scaunul pentru duș și toaletă *Carendo*
  - toate piesele demontate
- 9 Înmuiați o cârpă în dezinfectant și ștergeți toate celelalte zone, precum șasiul.
- 10 Lăsați produsul să acționeze o anumită perioadă, conform instrucțiunilor de pe eticheta sticlei de dezinfectant.
- 11 Pulverizați sau spălați cu dușul (cu apă la aprox. 25 °C (77 °F)) și ștergeți cu o cârpă curată pentru a îndepărta toate urmele de dezinfectant. Clătiți din când în când cârpa cu apă atunci când îndepărtați dezinfectantul.
- 12 Dacă dezinfectantul nu poate fi îndepărtat, pulverizați apă pe piesa respectivă și ștergeți cu prosoape de unică folosință. Repetați până la îndepărtarea integrală a dezinfectantului.
- 13 Lăsați toate piesele să se usuce.

**NOTĂ**  
Perna și spuma din interiorul său nu absorb apa.



# Instrucțiuni privind bateria

## AVERTISMENT

**Pentru a evita eventualele vătămări corporale, NU spargeți, NU perforați, NU demontați și NU interveniți mecanic asupra bateriei.**

- În cazul în care carcasa bateriei se sparge, iar conținutul bateriei intră în contact cu pielea sau hainele, spălați imediat zonele afectate cu apă din abundență.
- În cazul în care conținutul bateriei intră în contact cu ochii, spălați imediat cu apă din abundență și solicitați asistență medicală.

**Inhalarea conținutului bateriei poate duce la apariția unor iritații respiratorii. Asigurați-vă că persoanele afectate respiră aer curat și solicitați asistență medicală.**

## ATENȚIE

**Pentru a evita supraîncălzirea și explozia bateriilor, NU expuneți bateriile flăcărilor sau căldurii excesive.**

- Manipulați cu atenție bateria, pentru ca aceasta să nu cadă.
- Pentru a elimina bateriile ca deșeuri, contactați autoritatea locală competentă.
- Verificați eticheta de pe baterie.

## Depozitarea bateriilor

- Bateria este încărcată la livrare, însă recomandăm reîncărcarea acesteia la primire, având în vedere descărcarea sa lentă.
- Această baterie se va descărca lent atunci când nu este utilizată.
- În caz de neutilizare, bateria trebuie depozitată la o temperatură între -0 °C (32 °F) și +30 °C (86 °F).
- Pentru o funcționare optimă a bateriei, evitați depozitarea acesteia la temperaturi mai mari de 50 °C (122 °F).

## Intervalele de încărcare

- Pentru a prelungi durata de viață a bateriilor, reîncărcați la intervale de timp regulate, de exemplu, în fiecare noapte.
- În cazul utilizării frecvente a scaunului pentru duș și toaletă *Carendo* se recomandă utilizarea a două baterii, una în funcțiune și una în stare de așteptare în încărcător.
- Se recomandă lăsarea în încărcător a bateriei care nu este în uz. Nu există pericol de supraîncărcare a bateriei.

## Durata de funcționare a bateriei

Asigurați-vă că aveți întotdeauna două baterii funcționale, una în funcțiune și una depozitată.

În cazul în care utilizați o baterie recent încărcată, iar indicatorul bateriei se aprinde intermitent și avertizează sonor după realizarea a numai câtorva activități, va trebui să comandați o baterie nouă.

## Avertisment de baterie consumată

Atunci când bateria se consumă, se emite un bâzâit. Bateria trebuie apoi reîncărcată cât mai repede posibil.

## Instalarea încărcătorului

Consultați *IDU ale încărcătorului pentru baterii*.

## Schimbarea bateriei

Consultați *IDU ale încărcătorului pentru baterii*.

# Îngrijirea și întreținerea preventivă

## Obligațiile îngrijitorului

Scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* este supus uzurii. Pentru a vă asigura că produsul respectă în continuare specificațiile de fabricație inițiale, trebuie să luați măsurile următoare atunci când se specifică.

### AVERTISMENT

Pentru a evita defecțiunile care pot duce la vătămări, asigurați-vă că ați verificat regulat produsul și că ați respectat programul de întreținere recomandat. În unele cazuri, pot fi necesare mai multe verificări, din cauza utilizării intense a produsului și a expunerii la medii agresive. Reglementările și standardele locale pot fi mai stricte decât programul de întreținere recomandat.

### NOTĂ

Lucrările de întreținere și service pentru produs nu se pot realiza în timp ce produsul este utilizat de către pacient.

## PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE PREVENTIVĂ Scaunul pentru duș și toaletă Carendo

OBLIGAȚIILE ÎNGRIJITORULUI Acțiune/Verificare	La fiecare UTILIZARE	SĂPTĂMÂNAL	La fiecare 6 LUNI	La fiecare 2 ANI
Curățare/dezinfectare	X			
Verificarea vizuală a centurii de siguranță		X		
Verificarea vizuală a tuturor părților componente expuse		X		
Verificarea vizuală a accesoriilor mecanice		X		
Verificarea telecomenzii și a cablului		X		
Verificarea/curățarea roților pivotante		X		
Verificarea pernelor pentru șezut/pernelor		X		
Verificarea vizuală a bateriei și a încărcătorului		X		
Lubrifierea știfturilor de blocare			X	
Înlocuirea centurii de siguranță				X

### AVERTISMENT

Pentru a evita vătămarea atât a pacientului, cât și a îngrijitorului, nu modificați echipamentul și nu folosiți componente incompatibile.

## Obligațiile îngrijitorului

Obligațiile îngrijitorilor trebuie efectuate de personalul care dispune de suficiente cunoștințe despre *Carendo* și care respectă instrucțiunile din aceste *IDU*.

### Zilnic

- **Dezinfectați.** Scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* trebuie să fie dezinfectat imediat după fiecare utilizare. Agenții de dezinfectare și lichidele de curățare Arjo trebuie aplicate cu respectarea **concentrațiilor recomandate**. A se vedea secțiunea *Instrucțiuni de curățare și dezinfectare la pagina 25*.

### Săptămânal

- **Verificați vizual centura de siguranță.** Verificați integral centura pentru a vă asigura că nu este destrămată, tăiată, crăpată, sfâșiată, că nu este vizibil materialul interior sau că nu prezintă alte deteriorări. Dacă centura de siguranță este deteriorată, înlocuiți-o. (A se vedea fig. 1)
- **Inspectați vizual toate piesele expuse,** în special în locurile care intră în contact cu pacientul sau îngrijitorul. Asigurați-vă că nu au apărut fisuri sau muchii ascuțite care ar putea cauza vătămarea pacientului sau a utilizatorului sau care au devenit neigienice. Înlocuiți piesele deteriorate.
- **Verificați vizual accesoriile mecanice:** verificați vizual dacă toate șuruburile și piulițele sunt strânse și dacă nu există goluri. Dacă depistați defecte, contactați reprezentantul local Arjo. (A se vedea fig. 2)
- **Verificați telecomanda și cablul:** verificați vizual starea telecomenzii și a cablului aferent, pentru a depista eventuale tăieturi sau deteriorări. De asemenea, verificați butonul de oprire de urgență; consultați funcțiile produsului. Dacă depistați defecte, contactați reprezentantul local Arjo. (A se vedea fig. 3)

Fig. 1

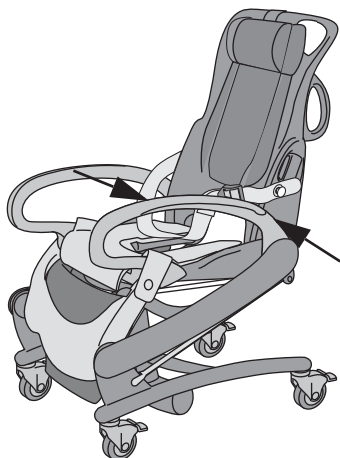


Fig. 2

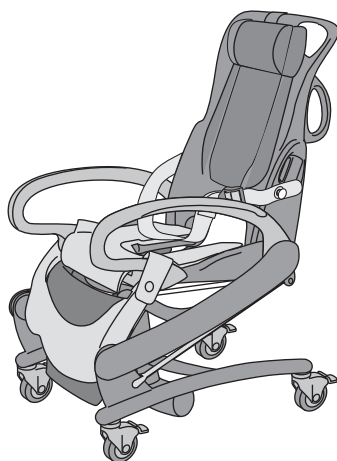
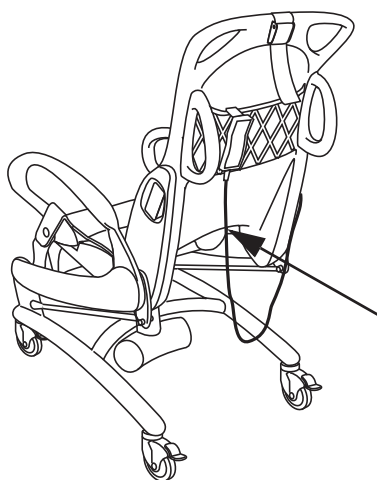
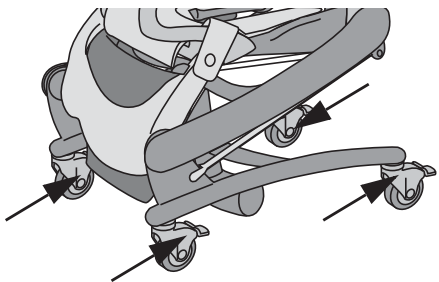


Fig. 3

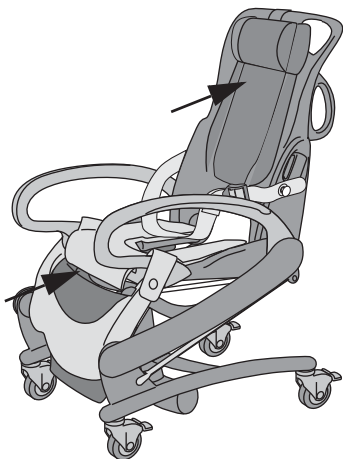


**Fig. 4**



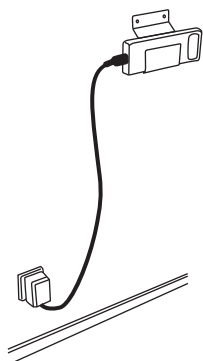
- **Verificați dacă roțile sunt bine fixate și dacă rulează și pivotează în mod liber.** (Funcționarea poate fi afectată de săpun, păr, praf și substanțe chimice utilizate la curățarea podelei.) În caz contrar, contactați reprezentantul local Arjo. (A se vedea fig. 4)

**Fig. 5**



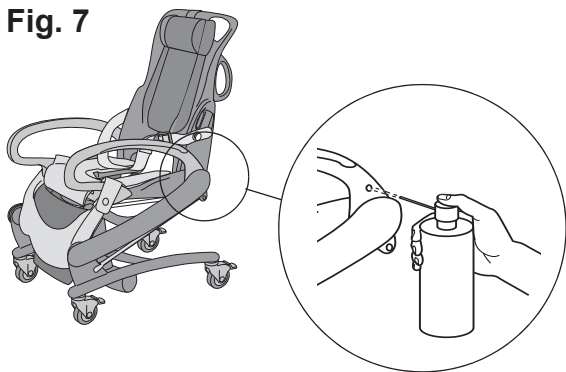
- **Verificați pernele** pentru a vă asigura că nu există fisuri sau rupturi care ar permite infiltrarea apei. În cazul unor astfel de deteriorări, înlocuiți pernele. (A se vedea fig. 5)

**Fig. 6**



- **Verificați vizual starea încărcătorului pentru baterii, a cablului acestuia și a bateriei.** Scoateți imediat din funcțiune și înlocuiți orice produs deteriorat. (A se vedea fig. 6)

**Fig. 7**



### **La fiecare șase luni**

Ungeți știfturile de blocare. Folosiți lubrifiant Wekem WS267 (se poate achiziționa de la Arjo). (A se vedea fig. 7)

### **Anual**

Scaunul pentru duș și toaletă *Carendo* trebuie întreținut în conformitate cu tabelul *PERSONAL CALIFICAT Acțiune/ Verificare la pagina 31*.

## AVERTISMENT

Pentru a evita vătămarea și/sau utilizarea produsului în condiții de nesiguranță, activitățile de întreținere trebuie realizate cu o frecvență adecvată și de către personal calificat care utilizează instrumentele, componentele și cunoștințele corespunzătoare. Personalul specializat trebuie să aibă o instruire documentată în ceea ce privește întreținerea acestui dispozitiv.

PERSONAL CALIFICAT Acțiune/Verificare	ANUAL
Lubrifierea rulmenților	X
Verificarea funcției de coborâre de urgență	X
Verificarea funcției de oprire de siguranță	X
Efectuarea unui test al sarcinii admise (cerințele locale)	X
Verificarea tuturor pieselor esențiale cu privire la corodare/deteriorare	X
Efectuarea unui test de funcționare complet	X
Verificarea accesoriilor mecanice	X
Verificarea implementării ultimelor actualizări	X
Verificarea bateriei	X
Inspectarea roților	X

### NOTĂ

Trebuie verificate toate punctele din tabelul *OBLIGAȚIILE ÎNGRIJITORULUI Acțiune/Verificare la pagina 28* atunci când se efectuează punctele de verificare din tabelul *PERSONAL CALIFICAT Acțiune/Verificare la pagina 31*.

# Depanarea


## NOTĂ

Dacă produsul nu funcționează conform așteptărilor, contactați imediat reprezentantul local Arjo pentru asistență.

PROBLEMĂ	ACȚIUNE
Este posibilă doar coborârea elevatorului.	Dispozitivul elevator al acestui echipament este prevăzut cu o piuliță de protecție. Dacă piulița de protecție este activată, este posibilă doar coborârea echipamentului într-o poziție sigură. În această situație, opriți utilizarea echipamentului și contactați personalul calificat pentru repararea acestuia.
ALARME	ACȚIUNE
Se aude un semnal sonor când scaunul pentru igienă este în curs de ridicare.	Bateria necesită încărcare. Finalizați transferul pacientului și utilizați o baterie încărcată complet. <b>AVERTISMENT</b> <b>Pentru a evita rănirea, asigurați-vă că pacientul nu este lăsat niciodată nesupravegheat.</b>
Au fost realizate numai câteva activități înainte ca indicatorul bateriei să se aprindă intermitent și să avertizeze sonor.	Înlocuiți bateria cu una încărcată complet. În cazul în care utilizați o baterie recent încărcată, iar indicatorul bateriei se aprinde intermitent și avertizează sonor după realizarea a numai câtorva activități, va trebui să comandați o baterie nouă.



# Specificații tehnice

Carendo, scaun pentru duș și toaletă Model BIB2000-01	
Sarcina maximă admisă (SMA) (sarcina maximă totală)	136 kg (300 lb)
Greutate maximă elevator	64 kg (141 lb)
Greutate maximă totală (elevator + pacient)	200 kg (441 lb)
Șasiu, lățime maximă	640 mm (25 1/4")
Lățime între picioare	508 mm (20")
Spațiu sub șasiu	35 mm (1 3/8")
Șasiu, lungime maximă	865 mm (34")
Diametru întoarcere	Ø 960 mm (37 3/4")
Cursă de ridicare (scaun)	530 mm (20 7/8")
Tensiune de alimentare	24 V c.c.
Puterea maximă	150 V c.a.
Baterie	NiMH; Arjo NEA 0100
Încărcător pentru baterii	NEA 8000
Culori	albastru/gri
Forțele de operare ale comenzilor	2,23 N
Forța de operare a frânelor	115 N
Gradul de protecție	IPX4 IP: Protecție contra infiltrațiilor X: Protecția obiectelor împotriva contactului și a infiltrării nu se specifică pentru acest produs. 4: Siguranța sau funcționarea dispozitivului nu este afectată de apa cu care acesta este împrăștiat.
Nivel de protecție – Telecomanda	IP X7 IP: Protecție contra infiltrațiilor X: Protecția obiectelor împotriva contactului și a infiltrării nu se specifică pentru acest produs. 7: Siguranța sau funcțiile esențiale ale dispozitivului nu sunt afectate de scufundarea sa în apă de până la 1 m.
Echipamentul medical	tip B 
Nivelul de zgomot	<58 dB
Mod de operare	ED maximum 10%; Maximum 2 minute PORNIT; Minimum 18 minute OPRIT
Grad de poluare	2

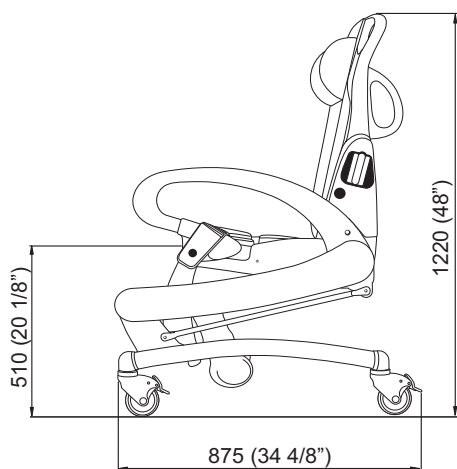
Carendo, poziții	Lungime maximă, mm (inchi)	Lățime, mm (inchi)	Înălțime maximă, mm (inchi)	Înălțime scaun, mm (inchi)
Așezat, poziția cea mai joasă	875 (34 1/2")	640 (25 1/4")	1.220 (48")	510 (20")
Așezat, poziția cea mai înaltă	880 (34 5/8")	640 (25 1/4")	1.550 (61")	1.040 (41")
Înclinat, poziția cea mai joasă	1.395 (54 7/8")	640 (25 1/4")	1.020 (40 1/8")	510 (20")
Înclinat, poziția cea mai înaltă	1.510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1.225 (48 1/4")	1.050 (41 3/8")
Care Raiser, poziția cea mai joasă	1.390 (54 3/4")	640 (25 1/4")	1.020 (40 1/8")	765 (30 1/4")
Care Raiser, poziția cea mai înaltă	1.510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1.490 (58 5/8")	1.260 (49 5/8")

Combinăție permisă	
Carendo se combină cu următoarele produse Arjo	Sara Lite, Sara Plus, Sara 3000 Maxi Twin, Maxi Move, Maxi Sky
Nu este permisă nicio altă combinație	
Reciclarea	
Ambalaj	Lemn și carton ondulat, reciclabile
Funcționare, transport și depozitare	
Interval de temperatură ambientală	Funcționare între +10 °C și +40 °C (între +50 °F și +104 °F) Transport între -20 °C și +70 °C (între -4 °F și +158 °F) Depozitare între -20 °C și +70 °C (între -4 °F și +158 °F)
Interval de umiditate relativă	Funcționare: 30 – 75% Transport și depozitare între 10% și 80%, inclusiv condens
Interval de presiune atmosferică	Funcționare între 800 hPa și 1.060 hPa Transport între 500 hPa și 1.100 hPa Depozitare între 500 hPa și 1.100 hPa

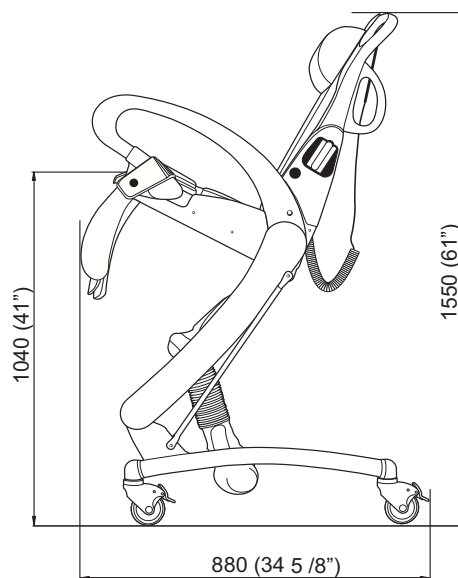
Eliminarea la sfârșitul duratei de utilizare
<ul style="list-style-type: none"> <li>Toate bateriile incluse în produs trebuie reciclate separat. Bateriile vor fi eliminate în conformitate cu reglementările naționale sau locale.</li> <li>Hamurile care conțin întărituri/stabilizatoare, materiale de capitonare, orice alte materiale textile, polimeri sau materiale din plastic etc. trebuie sortate ca deșeuri combustibile.</li> <li>Sistemele de ridicare care conțin componente electrice și electronice sau cabluri electrice trebuie demontate și reciclate în conformitate cu directiva privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) sau conform reglementărilor locale sau naționale.</li> <li>Componentele care sunt alcătuite în principal din diverse tipuri de metale (conținând peste 90% metal ca greutate), de exemplu, barele hamurilor, balustradele, suporturile verticale etc. trebuie reciclate ca metale.</li> </ul>

# Dimensiuni

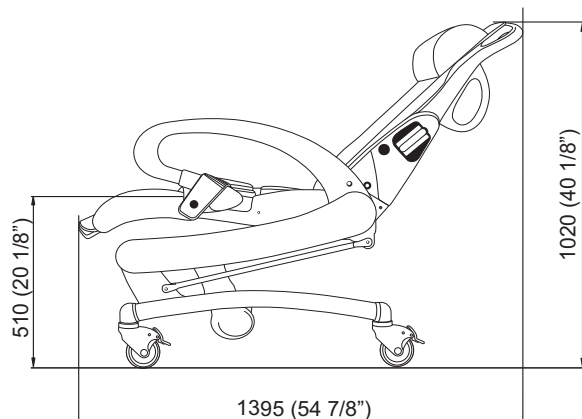
Măsurători în mm și în inci (")



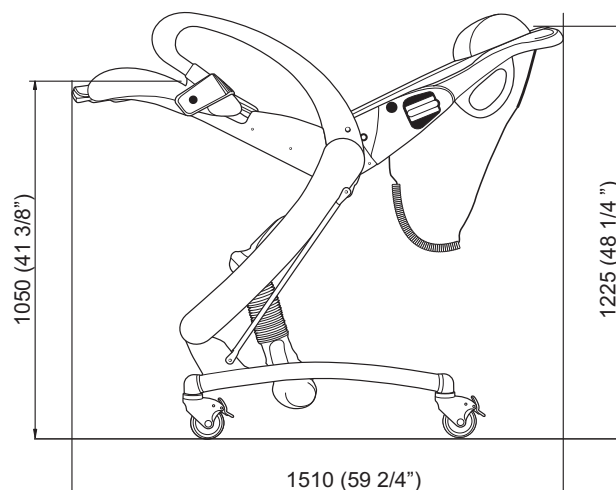
Așezat, poziția cea mai joasă



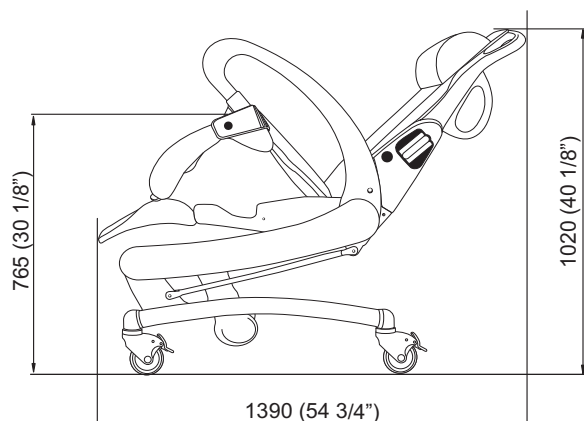
Așezat, poziția cea mai înaltă



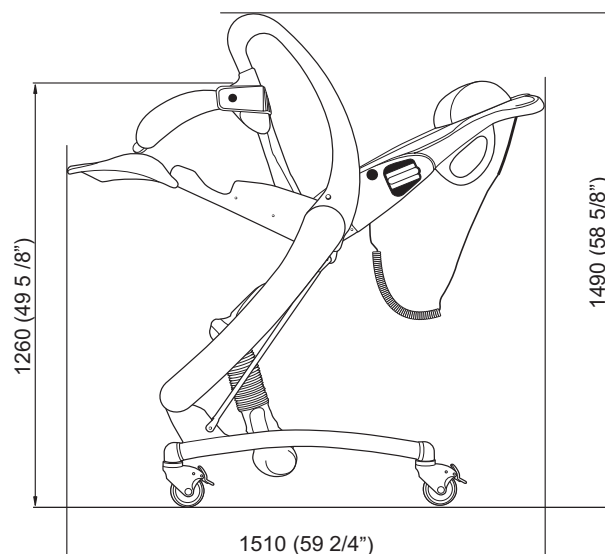
Înclinat, poziția cea mai joasă



Înclinat, poziția cea mai înaltă

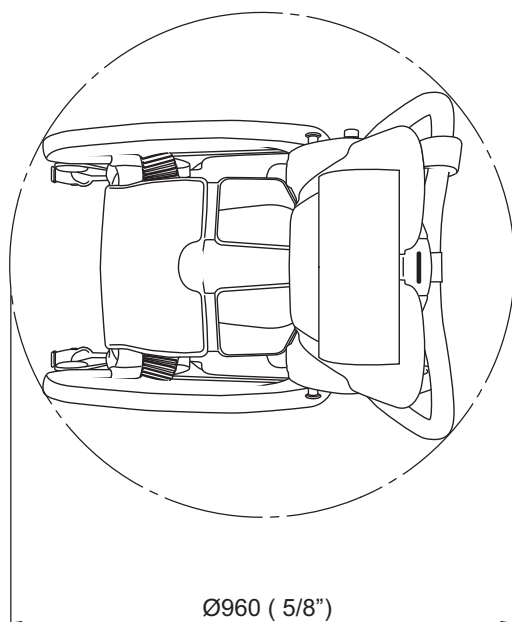
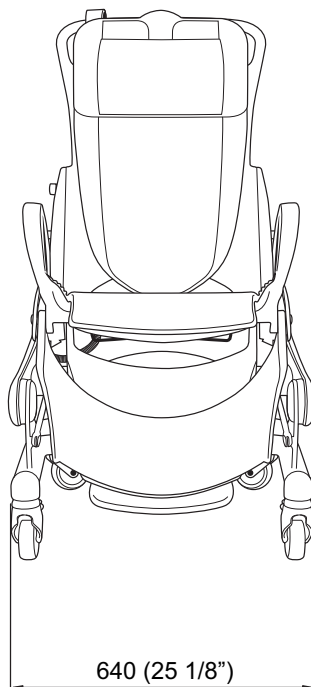


Care Raiser, poziția cea mai joasă

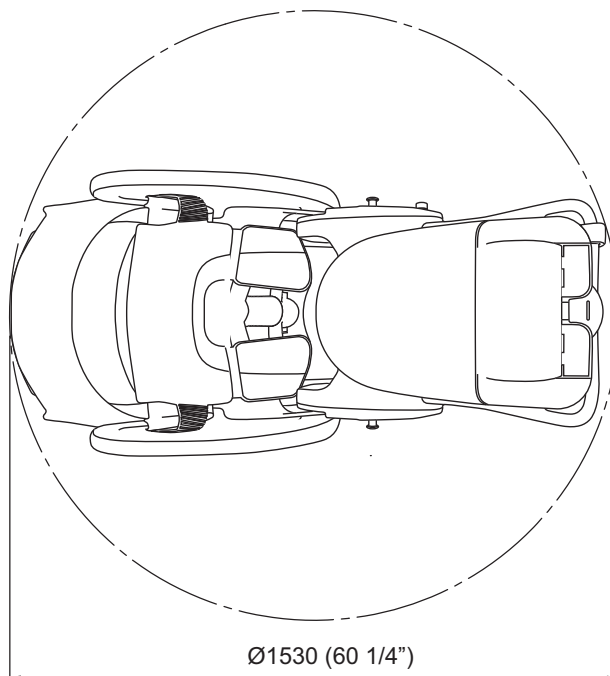


Care Raiser, poziția cea mai înaltă

**Măsurători în mm și în inci (")**



**Rază de rotire, așezat**




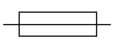
**Rază de rotire, înclinat**












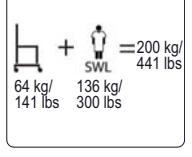
# Etichete

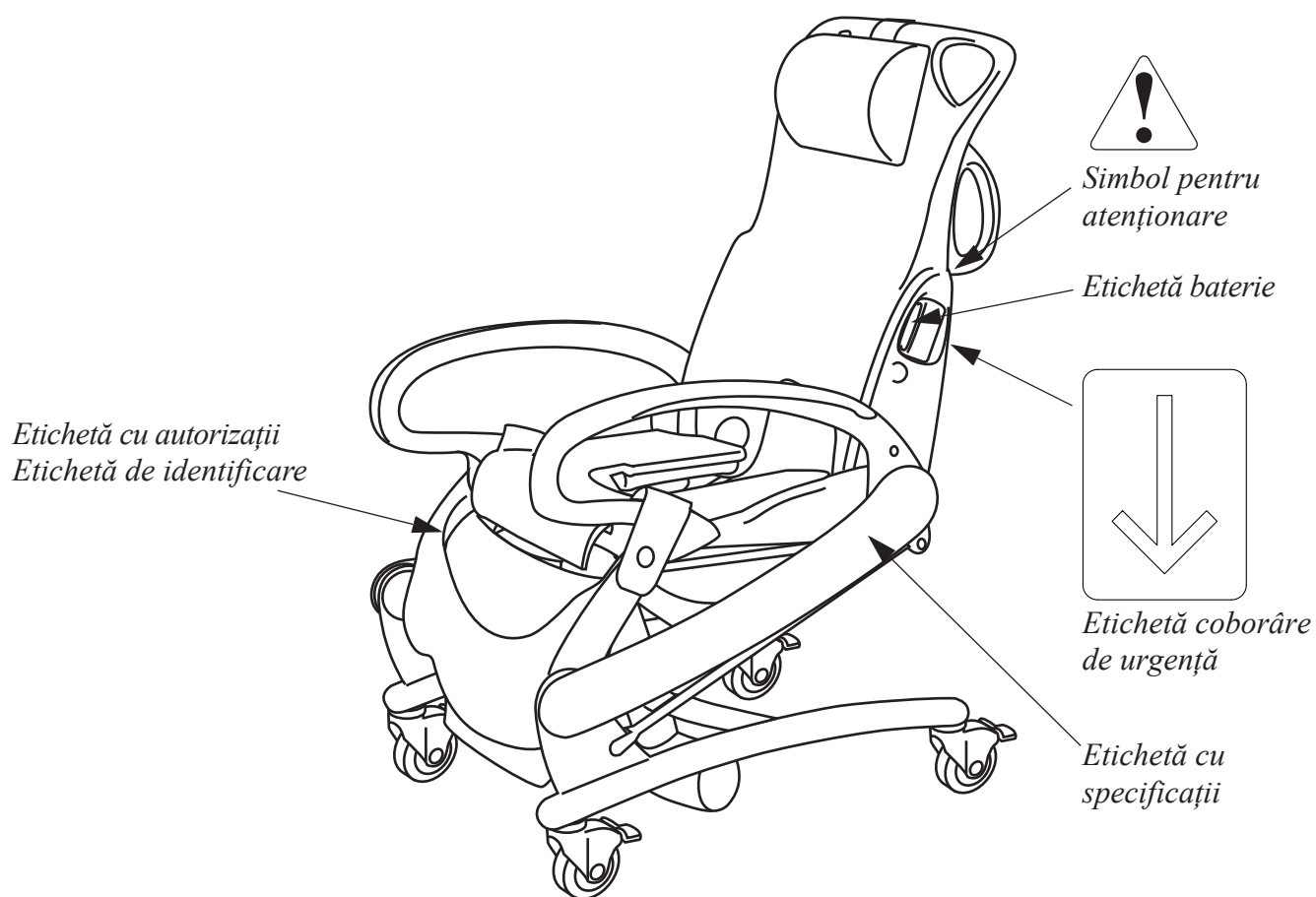
## Explicarea etichetelor

Etichetă de atenționare	Informații importante pentru utilizator în vederea utilizării corecte.
Etichetă cu autorizații	Conține aprobările pentru produsul actual.
Etichetă baterie	Conține informații ecologice și de siguranță privind bateria.
Etichetă cu specificații	Conține performanțe și cerințe tehnice, precum puterea de alimentare, tensiunea de alimentare și greutatea maximă a pacientului etc.
Etichetă coborâre de urgență	Conține informații pentru situațiile de urgență; consultați secțiunea <i>Coborârea de urgență la pagina 14.</i>
Etichetă de identificare	Conține date de identificare ale produsului, numărul de serie și anul și luna fabricației.

## Explicația simbolurilor

SMA	sarcină maximă admisă
	Cursă de ridicare 550 mm (21 5/8")
24 V c.c.	Tensiune de alimentare
MAX: 150 VA	Putere maximă, sus-jos 150 VA Putere maximă, înclinat 150 VA
	Siguranță F1 – T8AL 250 V Siguranță F2 – T6.3AL 250 V Siguranță F3 – T8AL 250 V
IP X4	Clasa de protecție – Protecție împotriva împrăștiilor cu apă
ED max 10%	Modul de funcționare pentru funcția sus/jos: ED maximum 10%; Maximum 2 minute PORȚIT; Minimum 18 minute OPRIT
NEA0100-083 24 V c.c. 2,5 Ah	Nr. de produs al bateriei

	Consultarea Instrucțiunilor de utilizare este obligatorie
	Acest echipament se alimentează de la baterie.
	Colectare separată a componentelor electrice și electronice pentru reciclare în conformitate cu Directiva europeană 2012/19/UE (DEEE)
	Marcaj CE care arată conformitatea cu legislația armonizată a Comunității Europene
	Indică faptul că produsul este un dispozitiv medical conform Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale
	Marcaj TÜV. Elevatorul a fost testat pentru siguranță conform: EN/ISO 10535
	Pericol pentru mediu. Nu este destinată eliminării.
	Reciclabil
	TIP B Parte atașată: protecție împotriva electrocutării în conformitate cu IEC 60601-1.
	Denumirea și adresa producătorului
	Data fabricației
	Greutatea totală a echipamentului, inclusiv sarcina utilă admisă.



# Lista de standarde și certificate

---

STANDARDE/CERTIFICAT	DESCRIERE
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Echipament electric medical – Partea 1: Cerințe generale privind siguranța și funcționarea de bază
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Echipament electric medical – Partea 1: Cerințe generale privind siguranța și funcționarea de bază
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Echipament electric medical – Partea 1: Cerințe generale privind siguranța și funcționarea de bază
ISO 10535:2006	Elevatoare pentru transportul persoanelor cu dizabilități. Cerințe și metode de testare.

# Compatibilitate electromagnetică

Produsul a fost testat în ceea ce privește conformitatea cu standardele actuale de reglementare cu privire la capacitatea sa de a bloca IEM (interferența electromagnetică) din surse externe.

Unele proceduri pot ajuta la reducerea interferențelor electromagnetice:

- utilizați numai cabluri și piese de schimb Arjo pentru a evita creșterea emisiilor sau scăderea imunității, care poate compromite funcționarea corectă a echipamentului;
- asigurați-vă că alte dispozitive din zonele de monitorizare a pacienților și/sau de susținere a funcțiilor vitale respectă standardele de emisii acceptate.

## AVERTISMENT

**Echipamentele de comunicare wireless, cum ar fi computerele wireless, telefoanele mobile, telefoanele fără fir și stațiile acestora, walkie-talkie-urile etc., pot afecta acest produs și trebuie ținute la cel puțin 1,5 m de acesta.**

Mediul pentru care este destinat: mediul de îngrijire la domiciliu și unități medicale profesionale.

Excepții: echipamentele chirurgicale de înaltă frecvență și camera izolată contra RF din cadrul unui sistem electromagnetic pentru imagistica prin rezonanță magnetică


## AVERTISMENT

**Evitați să utilizați acest echipament în apropierea altui echipament sau peste alte echipamente, deoarece acest lucru poate duce la o funcționare necorespunzătoare. Dacă se impune o astfel de utilizare, monitorizați atât acest echipament, cât și celelalte echipamente pentru a verifica dacă funcționează normal.**

### Instrucțiuni și declarația producătorului – emisii electromagnetice

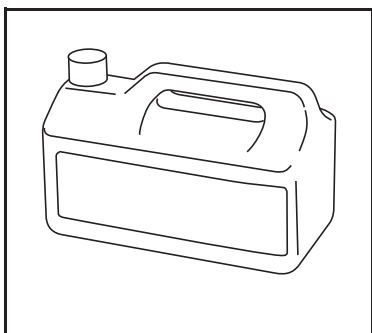
Testarea emisiilor	Conformitate	Recomandări
Emisii RF CISPR 11	Grupul 1	Acest echipament utilizează energia RF numai pentru funcțiile sale interne. Prin urmare, emisiile RF sunt foarte scăzute și nu există posibilitatea ca acestea să producă interferențe cu echipamentele electronice alăturate.
Emisii RF CISPR 11	Clasa B	Acest echipament este adecvat pentru utilizarea în toate tipurile de unități, inclusiv în locuințele și încăperile conectate direct la rețeaua publică de joasă tensiune care deservește clădiri rezidențiale.



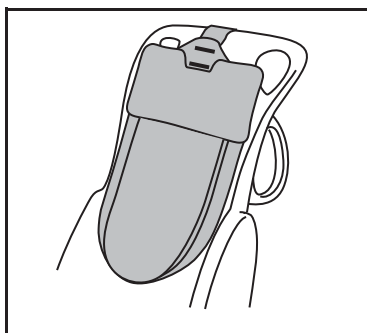
Îndrumări și declarația producătorului – imunitate electromagnetică			
Test de imunitate	Nivel de test IEC 60601-1-2	Nivel conformitate	Mediul electromagnetic – îndrumări
Descărcare electrostatică (DES)  EN 61000-4-2	aer $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV  contact $\pm 8$ kV	aer $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV  contact $\pm 8$ kV	Podeaua trebuie să fie din lemn, beton sau gresie ceramică. Dacă podeaua este acoperită cu material sintetic, nivelul de umiditate relativă trebuie să fie de cel puțin 30%.
Perturbații prin conducție induse de câmpurile de RF  EN 61000-4-6	3 V între 0,15 și 80 MHz  6 V în afara benzilor ISM și a benzilor radio pentru amatori între 0,15 și 80 MHz 80% AM la 1 kHz	3 V între 0,15 și 80 MHz  6 V în afara benzilor ISM și a benzilor radio pentru amatori între 0,15 și 80 MHz 80% AM la 1 kHz	Echipamentele de comunicație RF portabile și mobile nu trebuie utilizate la o distanță mai mică de 1,0 m de orice parte a produsului, inclusiv cabluri, în cazul în care puterea nominală de ieșire a transmițătorului depășește 1 W <sup>a</sup> Intensitatea câmpului transmițătoarelor RF fixe, determinată printr-o inspecție la fața locului, trebuie să fie mai mică decât nivelul de conformitate în fiecare gamă de frecvență <sup>b</sup> Pot apărea interferențe în vecinătatea echipamentului marcat cu acest simbol: 
Câmp electromagnetic cu radiații prin RF  EN 61000-4-3	Mediul de îngrijire la domiciliu 10 V/m  80 MHz – 2,7 GHz 80% AM la 1 kHz	Mediul de îngrijire la domiciliu 10 V/m  80 MHz – 2,7 GHz 80% AM la 1 kHz	
Câmpuri de proximitate față de echipamentele wireless de comunicații RF  EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1.720, 1.845, 1.970, 2.450 MHz – 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1.720, 1.845, 1.970, 2.450 MHz – 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz – 9 V/m	
Impulsuri electrice tranzitorii rapide/în rafale EN 61000-4-4	$\pm 1$ kV porturi SIP/SOP  Frecvență de repetiție de 100 kHz	$\pm 1$ kV porturi SIP/SOP  Frecvență de repetiție de 100 kHz	
Câmpul magnetic al frecvenței de tensiune  EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz sau 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Câmpurile magnetice ale frecvenței de tensiune trebuie să se încadreze în limitele specifice unei locații tipice dintr-un mediu comercial sau dintr-un mediu spitalicesc obișnuit.
<sup>a</sup> Intensitatea câmpului electromagnetic al emițătoarelor fixe, precum stațiile de bază pentru telefoane (mobile/fără fir) cu radiofrecvență și telefoanele fixe cu radiofrecvență, stațiile radio pentru amatori, transmisiile radio AM și FM și transmisiile TV, teoretic, nu poate fi preconizată cu precizie. Pentru a evalua mediul electromagnetic produs de emițătoarele RF fixe, se va lua în considerare realizarea unui studiu electromagnetic al locației. În cazul în care intensitatea măsurată a câmpului acolo unde este utilizat produsul depășește nivelul aplicabil de conformitate pentru radiofrecvență, produsul trebuie verificat, astfel încât să funcționeze normal. Dacă se constată funcționarea anormală, pot fi necesare măsuri suplimentare. <sup>b</sup> Peste intervalul de frecvență 150 kHz – 80 MHz, intensitățile câmpurilor trebuie să fie mai mici de 1 V/m.			

# Piese și accesorii

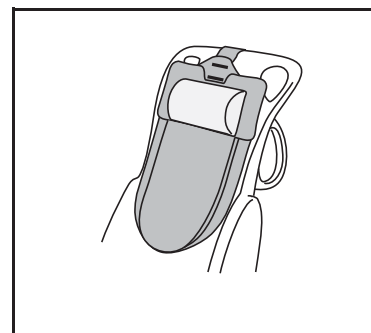
---



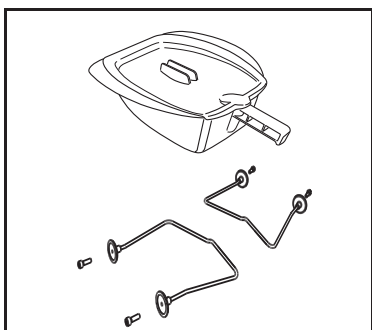
Pentru dezinfectant,  
contactați reprezentantul  
local Arjo



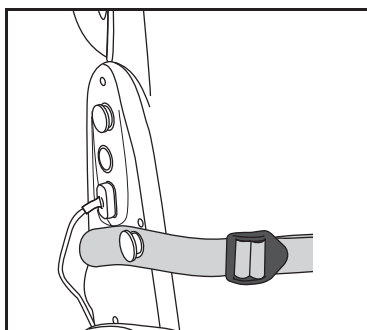
Pernă pentru spate  
NEA0001-031



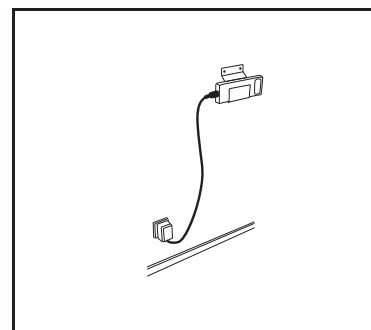
Pernă pentru gât  
8350897-031



Ploscă CDA1500-07  
Suport NEA1101-90



Centură de siguranță  
S8662104-03



Baterie NEA0100  
Încărcător NEA8000

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: +61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

